GREEK GRAFFITI FROM DER EL BAHARI AND EL KAB.

THE following inscriptions were copied during the winter of 1897-8: those from the temple of Der el Bahari in November and December; those from the neighbourhood of El Kab in February, 1898.

DER EL BAHARI.¹—The funerary temple of Queen Hatshepsut of the XVIIIth Dynasty, dedicated in honour of Amen Ra, and now known as Der el Bahari, stands on the western side of the Nile valley, under the eastern cliffs of the limestone ridge which separates the valley of the tombs of the kings from the great Theban cemetery which stretches from Goornah to Medinet Habou. The temple is laid out at three levels, having an entrance court on the lowest level, from which there is access by a central incline to a second or middle court, and this leads to a third or upper court, whose western and northern sides are built against the cliffs in which the sanctuary is excavated. All the graffiti given here (Fig. 1) come from the Eastern and Southern walls of this upper court. They are noted in the order they occur, on the Eastern wall from N. to S., on the Southern wall from E. to W.

Eastern wall. E. face. S. of the central granite doorway. On dado line.

No. 6. Deeply scratched. Λιβ' Ζώιλος ἱατρος.

No. 7. Deeply scratched. Νικάσιος Ἰσιδώρου.

No. 8. Ἀμμώνιος Νειλέως κροκόδειλος.

The third word is very lightly scratched, and is obviously an addition by some humorist.

No. 9. Deeply scratched. Ἑρμόφιλος.

No. 10. Lightly scratched. Ἀπολλώνιο(ς) Σωτήρος.

Lightly scratched. Ἀπολλώνιος Ἑρμοκλείος.

In the two last the patronymics are worthy of note. Ἑρμοκλείος is presumably the Boeotian genitive of Ἑρμοκλῆς.

¹ See the publications of the Egypt Exploration Fund on Deir-el-Bahari, Nos. XII., XIII. XIV., and XVI.

Eastern wall. W. face. N. of central doorway.

No. 5. On dado line. Very lightly scratched with a fine point.

//////////α □ μῆνος ////////// παρεγένετο
 Ἀνδρόμαχος πρὸς

Unfinished. The first word is probably *ἡμέρα*, followed by a numeral.

S. of the central doorway.

No. 4. Immediately below dado line. Lightly scratched. 72 cm. from jamb of doorway. *Καρσίμαρος*.

No. 3. On dado line. On course next to N. of the two following graffiti. Scratched. Ἀλεος.

No. 2. On dado line. Ἀλειυς.

No. 1. On dado line, below preceding, very lightly scratched, and obviously by the same hand as No. 5. In two lines. Ἀνδρόμαχος Μακέδων ἀφίκετο πρὸς Ἀμενώθην χρηστὸν θεὸν ? μ//σθοῦ ἐργαζόμενος καὶ ἐμαλακίσθη καὶ ὁ θεὸς αὐτῷ ἐβοήθησε αὐθιμέρη. ἔρρωσθε.

For the reading of the eighth word I am indebted to Mr. G. F. Hill, to whom also I owe the note on Amenoths printed below. There is no sign of an *ι* in the original, but *μισθοῦ* seems the word demanded by the sense.

Below this inscription is the name Ἀνδρόμαχος scratched in large letters.

Southern wall. N. face.

No. 11. 30 cm. below dado line. 2.36 west of the middle doorway of three in this wall, roughly cut with a chisel-edged tool. The last word scratched only.

τὸ προσκύνημα Εὐγράφιος παρὰ τῷ κυρίῳ θεῷ
 Ἀσκληπιῷ καὶ Ἀμενώθῃ καὶ Ὑγείᾳ μνήσ-
 θητι ὑμῶν καὶ παράδος ὑμῖν θερα-
 πείαν

Added to the original inscription, below.

καὶ φριτωβ
 συνβοηθούντων...χερσταπανε ?
 πεσυβις

Above:—

εἰς θεὸς ὁ βοηθῶν ὑμῶν

followed by an 'ankh' cross with palms. Below the main inscription, to the left, is a similar cross, and another of different form.

The latter addition with the crosses seems to be a commentary by a Christian convert on the original inscription.

- ① ΑΝΔΡΟΜΑΧΟΣ ΛΑΚΕΔΩΝ ΧΦΙΚΕΤΑΠΤΡΟΣ ΑΥΛΕΝΩΘΗΚΝΧΡΗΣΤΟΝ ΘΕΟΝ
ΜΥΘΟΥ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΣ ΚΑΙ ΕΜΑΧΧΚΟΗΚΑΙ ΘΕΟΣ ΑΥΤΩ ΝΕΒΟΝΘΙΣ ΕΔΟΥΝΤΟ ΠΝΕΥΡΩΣΘ
- ΑΝΔΡΟΜΑΧΟΣ
- ② ΑΛΕΙΥΣ
- ③ ΑΛΕΟ(④ ΚΑΡΙΜΑΡΟΣ
- ⑤ ΑΠΜΗΝΟΣ ΠΑΡΕΓΕΝΕΤΟ
ΑΝΔΡΟΜΑΧΟΣ ΠΡΟΣ
- ⑥ ΛΙΒΕΩΝ ΚΙΑΤΡΟΣ
- ⑦ ΝΙΚΑΣΙΟΥ ΚΙΔΩΡΟΥ
- ⑧ ΜΜΩΝΙΟΣ ΝΕΙΛΕΩΣ ΚΡΟΚΟΔΕΙΟΣ
- ⑨ ΕΡΜΟΦΙΛΟΣ ⑩ ΑΠΟΛΛΩΝΙΟΥ
ΣΩΤΗΡΟΣ
- ⑪
ΘΕΟΣ ΒΟΗΘΩΜΩΝ
ΤΟ ΠΡΟΣΚΥΝΗΜΑ ΕΥΓΡΑΦΙΟΣ ΠΑΡΑΤΩΚΥΡΩΘΕΩ
ΔΕΚΛΗΠΩ ΚΑΙ ΔΑΜΕΝΩΘΗΚΑΙ ΥΓΙΕΙΔΑΜΥΝ
ΘΗΤΥΜΩΝ ΚΑΙ ΠΑΡΑΔΟΣΥΜΙΝΘΕΡΑ
ΠΙΣ ΔΝΚΗΦΙΤΩΒ
ΣΥΝΒΟΗΘΟΤΗΤΩΝ ΧΕΡΣΤΑΠΛΕ
ΠΕΣΥΒΙΣ
- ⑫ ΧΙΔΥΜΟΣΤΑΗΝΙΣ ⑬ ΔΙΔΥΜΗ
- ⑭ ΧΔΥΜΟΣΤΑΗΝΙΣ ⑮ ΔΔΥΜΟΣΤΑΗΝΙΣ
- ⑯ ΑΠΟΜΩΜΟΣΤΑΤΟΣ ΠΑΙΔΡΩΙ
- ⑰ ΤΑΥΙΝΟΣ ΛΩΝ ΠΑΗΝΙΣ

FIG. 1.—GRAFFITI FROM DER EL BAHARI.

In the main inscription ὑμῶν, ὑμῖν are for ἡμῶν, ἡμῖν, as often.

Amenothēs is presumably not Amenhotep III., but the wise man Amenhotep, son of Hapu, the contemporary of the king his namesake. Wilcken has published¹ an ostrakon of the third century B.C., found at Der el Bahari, and containing a set of maxims (ὑποθήκαι) attributed to Ἀμενώτης. As Wilcken shows, the maxims are really of Greek origin. In Ptolemaic times Amenhotep was worshipped in association with the god Imhotep, who corresponds to Asklepios, at the temples of Der-el-Medineh, Medinet-Habu, and Der-el-Bahari.² The three representations of Amenhotep as a deity all belong to about the time of Ptolemy Euergetes II. A papyrus (Bulak No. 3), in which Amenhotep is also associated with Imhotep, belongs, according to Sethe, to late Ptolemaic times. Manetho (Josephus *c. Ap.* i. 232, 236, 243) mentions him as Ἀμένωφισ τοῦ Παάπιος, but not as a deity. It follows therefore that he was deified in Ptolemaic times, probably first under Euergetes II. To this time (c. 170 B.C.) our graffito may very well belong.

The latter part of the inscription and the added words after *θεραπείαν* appear to be composed of fragments of magical formulae.

No. 12. On top line of dado. Next course to W. of preceding. Scratched. Δίδυμος Πάηνις /////.

This name occurs in three other places on this wall (Nos. 13–16).

No. 15. 77 cm. above dado and 5·25 W. of preceding. Lightly scratched. Ἀπολλώνιος...

The word following Ἀπολλώνιος may be meant for Σαίτος.

No. 17. Below dado. 1·75 E. of jamb of western doorway in this wall. Deeply scratched. Ταυηνος Σ////(?)ων Πάηνις.

For Πάηνις cf. Nos. 12–16 and *C.I.G.* 5030.

EL KAB.—On the walls of the forecourt of the little Ptolemaic temple of Eileithyia, in the eastern desert behind El Kab, are a number of unimportant graffiti, often consisting of a few letters only. I give here (Fig. 2) a few, which (with the exception of *C.I.G.* 4835b, which I did not find) are the only ones worth recording. Facsimiles of Nos. 1, 3, and 5 have been published by Petrie, *A Season in Egypt*, Pl. XVII. Nos. 643, 644, 648.

Gateway of forecourt, eastern pier, outer face, on third course from ground.

No. 1. Incised: οψικτορ
απισ

No. 2. Below preceding; scratched: Δράκων

¹ *Aegyptiaca*: Festschr. für G. Ebers, p. 142 f. I owe this and the succeeding reference

on this subject to Mr. F. Ll. Griffith.
² *Aegyptiaca*, p. 106 f. (K. Sethe.)

No. 3. Incised: Πλάτων Ἑρμῶνος ἦκω παρὰ τῇ(ν) μεγίστην θεᾶν Σμίθιν.

Already published in *C.I.G.* iii. 4835, and Petrie, *l.c.*

The above three inscriptions occur on the stone in the same relative position as is indicated in the illustration.

FIG. 2.—GRAFFITI FROM EL KAB.

Western pier, outer face, on third course from ground ;

No. 4. Scratched: Λούκιος.

On western wall of forecourt, inner face, second bay from entrance, on third course.

No. 5. Incised: Ηλ... Νικήρατος.

Five minutes to the west of the Eileithyia temple, following the line of the cliffs bounding the valley, on the western side of the mouth of a small

18 GREEK GRAFFITI FROM DER EL BAHARI AND EL KAB.

khôr, and at the foot of an anciently quarried cliff, is a large sandstone boulder, with a flat upper surface, on which is scratched the following inscription. The boulder has been cracked across since the writing of the inscription, and the pieces have fallen apart, making a break through all four lines.

No. 6. Πρώταρχος
 ἦκω Διδύμη
 ? σισισαπολλωνιδ ?
 'Αλίνη

The first and last letters of l. 3 are doubtful; they may be ε and λ or α.

Ll. 3 and 4 are not clear. The inscription may refer to the goddess to whom the neighbouring temple was dedicated, and who is called Smithis in the Πλάτων inscription; if so, we should probably read Εἰσις 'Απολλωνία. But as this title is not otherwise known it is safer to assume that we have here a string of names.

C. R. PEERS.